

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatorium astronomicznego. — D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.

Dzień Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza Temperature en degrés centigrades				Średnie — Moyenne						Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure	Wysokość opadów atmosfer. w mm. Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów ¹⁾ Nature des pluies ¹⁾	Śnieg wody na Wisłę w cm. ²⁾ Hauteur de la Vistule en cm. ²⁾	Temperatura wody w C. Temperature de la Vistule	Uwagi Remarques			
	godzina — heures			najwyższa maximum	najniższa minimum	Ciepłota po- wietrza w mm. Precision baro- métrique en mm.	Przebieg pary wodnej w mm. Tras. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne ³⁾ Etat du ciel pend. le jour ³⁾	Stwierżenie gołzin Durée de l'insola- tion (en heures)							godzina — heures		
	rano matin	popołudniu après-midi	9														rano matin	popołudniu après-midi	9
1	+9.8	+12.4	+10.5	+12.5	+9.5	741.27	8.27	85.0	10.0	—	Pn. Z. 12	Pn. Z. 13	Z. Pn. Z. 6	5.51	D.	+20	7.9	Od 1 do 5 woda mątna, od 6 do 30 woda czysta.	
2	+8.3	16.2	10.9	17.2	7.8	38.85	7.77	76.3	8.7	8.0	Pn. Pn. W. 2	Pd. Pd. Z. 4	Z. Pd. Z. 5	—	—	25	8.7		
3	+9.2	14.6	5.7	16.0	3.4	30.88	6.63	75.0	8.7	3.3	—	Z. Pn. Z. 10	Pn. Z. 9	—	R. B. D.	0.0	9.4		
4	+0.2	1.0	+0.2	3.4	+0.6	35.77	2.77	59.7	10.0	0.1	Pn. Z. 13	Pn. Pn. Z. 14	Pn. 17	0.04	Sn.	-10	7.7		
5	-2.4	0.2	-2.2	0.8	-3.1	41.85	3.03	75.3	5.3	3.4	Pn. Pn. W. 19	Pn. Pn. W. 12	Pn. W. 17	—	Sn.	0.0	6.0		
6	-3.4	-1.1	-1.5	-0.6	-4.0	43.23	2.77	70.7	10.0	—	W. Pn. W. 21	Pn. W. 14	Pn. W. 10	—	Sn.	55	3.0		
7	-1.5	0.0	-1.7	+0.6	2.1	43.75	2.87	68.3	10.0	—	W. Pn. W. 12	Pn. W. 5	Pn. W. 10	—	Sn.	90	2.4		
8	-1.9	+1.2	-0.2	2.1	2.6	43.54	2.97	66.3	10.0	—	Pn. W. 14	W. Pn. W. 13	Pn. Pn. W. 16	—	—	120	2.4		
9	-0.1	1.4	+0.8	2.1	0.5	41.74	3.57	74.3	10.0	—	Pn. W. 14	Pn. Pn. W. 16	Pn. Pn. W. 3	—	Sn.	155	2.5		
10	+0.3	2.6	-1.0	3.3	1.0	738.17	3.50	72.7	6.7	0.1	W. Pn. W. 4	Pn. W. 5	W. Pn. W. 3	—	Kr.	160	2.7		
11	0.0	3.7	+2.7	4.1	1.5	42.63	3.70	69.7	10.0	—	Z. Pd. Z. 3	Pn. 16	Pn. Z. 9	—	—	170	3.0		
12	2.6	9.6	4.2	9.8	+1.0	36.87	4.53	69.7	9.7	4.7	Z. 14	Z. 24	Z. 9	2.11	D.	175	4.5		
13	1.8	1.6	2.4	4.9	0.8	35.87	4.20	79.7	9.7	0.8	Z. 9	Z. Pd. Z. 12	Pn. Pn. W. 20	6.90	Sn. D.	180	5.4		
14	1.0	4.0	3.2	4.6	0.6	46.41	2.97	53.7	10.0	0.8	Pn. 17	Pn. Z. 12	Pn. Pn. Z. 5	—	—	175	4.5		
15	1.8	10.1	8.2	11.9	0.6	42.92	4.33	59.3	5.7	5.4	Z. Pd. Z. 12	Z. 23	Pn. Z. 6	—	D.	160	4.0		
16	6.6	16.2	11.1	17.1	5.1	40.11	4.90	51.7	4.7	8.8	Z. Pn. Z. 6	Pd. Z. 31	Pn. Z. 9	0.33	D.	175	6.8		
17	9.4	16.2	10.8	17.0	8.3	43.07	6.20	61.7	8.0	9.2	Z. 1	Pn. Pn. W. 4	Pn. W. 9	—	—	170	8.5		
18	7.2	20.5	13.1	21.1	3.2	45.17	7.43	67.3	1.3	10.3	Pn. W. 4	W. 12	W. Pd. W. 9	—	R.	155	10.6		
19	8.7	22.2	13.7	24.0	5.5	44.91	6.13	55.3	2.3	9.4	—	W. 3	Pn. W. 3	—	R.	130	11.9		
20	10.5	22.8	13.5	23.8	7.5	747.01	6.30	53.0	1.0	11.5	W. Pn. W. 1	W. 9	Pn. Pn. W. 6	—	—	120	11.9		
21	10.0	21.2	13.6	21.2	6.5	53.17	5.73	49.7	1.0	13.3	Pn. W. 1	Pn. W. 8	Pn. W. 1	—	R.	110	12.2		
22	10.0	19.7	14.4	20.2	7.5	54.62	6.53	56.3	0.0	12.8	Pd. Pd. Z. 1	Pn. Pn. W. 3	Pn. W. 3	—	R.	110	12.2		
23	10.8	22.3	16.8	23.7	7.3	46.68	7.43	56.7	1.0	12.2	—	Z. Pd. Z. 9	Pn. 1	—	R.	110	12.9		
24	15.1	24.9	15.2	25.6	10.2	39.64	7.63	52.3	7.0	9.5	—	Pn. Z. 17	Z. Pn. Z. 6	0.68	R. D. Bl.	120	13.4		
25	12.4	14.6	11.3	16.5	9.9	41.45	5.90	54.0	9.0	3.6	Z. Pn. Z. 6	Pn. Z. 13	Pn. Z. 4	—	R.	130	13.9		
26	9.7	16.6	9.8	17.6	6.5	41.37	6.37	63.7	1.3	13.2	Pd. Z. 5	W. Pd. W. 10	W. Pn. W. 7	—	R.	135	12.5		
27	10.9	11.7	9.9	14.4	6.2	38.88	6.43	67.3	9.3	2.9	Z. 6	Pn. Pn. W. 13	W. Pn. W. 5	1.20	D.	150	12.2		
28	7.7	14.0	9.8	16.6	6.8	33.11	6.67	72.7	3.7	6.6	Pn. W. 1	Z. Pd. Z. 20	Z. Pn. Z. 9	0.19	R. D.	160	12.0		
29	10.8	18.4	13.3	19.1	6.3	34.99	5.80	50.7	7.0	8.1	Pn. Z. 5	Z. Pn. Z. 17	Pd. 5	0.34	D.	165	11.4		
30	10.4	10.0	8.8	12.0	7.0	735.01	7.90	87.7	10.0	—	Pd. Z. 2	Pn. Pn. W. 12	Z. 3	6.21	D.	170	11.2		
Przeciętn. Moyenne	5.85	11.62	7.56	12.76	3.80	741.43	5.37	65.2	6.7	Suma 158.0	6.8	12.5	7.5	Suma 34.17	—	—	—	—	

1) Od 0 — 10 | = 0 — pogoda zupełna. 2) zachmurzenie połowiczne. 10) zachmurzenie całkowite. Pn. = Północ (Nord). W. = Wschód (Est).
De 0 — 10 | = 0 — serein. mi-nuageux. nuageux. Pd. = Południe (Sud). Z. = Zachód (Ouest).

3) D. = deszcz. pluie. Śn. = śnieg. neige. Sz. = szron. gelée blanche. Gr. = grad. grêle. Kr. = krupy. mgła. brouillard. R. = rosa. (Bl. = błyskawice, B. = burza.)
Mr. = mróz. 4) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198.963 m. ponad poziom Morza Adriatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198.963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku 153.552, w tem M. 76.147 (wojska 9.368). K. 77.405; Chrz. 120.914; Izrael. 22.638
Population à la fin de l'année y compris H. militaires F. Chret. Israël.

Ogół małżeństw 55, urodzin 356; skonów ogółem 342, skonów bez obcych 234.
Total general: des mariages des naissances des décès (étrangers exclus.)

Cyfra małżeństw 4.29, urodzin 27.76; śmiertelności ogólnej 26.67, śmiertelności bez obcych 18.25.
Taux: des mariages de la natalité de la mortalité totale de la mortalité locale

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes						Razem Ensemble	Stan cywilny mężczyzny Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety Etat civil des femmes			Razem Ensemble
	cz.-kat. ch.-rom.	gr.-kat. gr.-cath.	ewangel. protest.	izraelskie israélite	inne autres	bez wyzn. sans conf.			wolny célibat.	wdowi veuves	rozwiędz. divorcées	
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	30	—	1	—	—	—	31	Wolny — Célibataires	46	1	—	47
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	—	—	—	—	—	—	—	Wdowi — Veufs	5	2	1	8
Ewangelickie — Protestante	—	—	1	—	—	—	1	Rozwiędz. — Divorcés	—	—	—	—
Izraelskie — Mosaique	—	—	—	23	—	—	23	Razem — Ensemble	51	3	1	55
Inne — Autre	—	—	—	—	—	—	—					
Zadne (bezwyż.) — Nulle (sans conf.)	—	—	—	—	—	—	—					
Razem — Ensemble	30	—	2	23	—	—	55					

2) Urodzenia. — Naissances. 1)

Wyznanie rodziców Confession des parents	Żywo urodzeni — Nes vivants			Nieżywo urodzeni — Mort-nés			Ogółem urodzin — Total general des naissances			W tem bliźniąt — Dont jumeaux		
	ślubni légitimes		Razem Ensemble	ślubni légitimes		Razem Ensemble	Chł.-dz. Chl.-dz.	Dz.-dz. Dz.-dz.	Razem Ensemble	2 chłopców 2 garçons	2 dziewcz. 2 filles	1 chl., 1 dz. 1 garçon, 1 fil.
	Chł.-dz. Chl.-dz.	Dz.-dz. Dz.-dz.		Chł.-dz. Chl.-dz.	Dz.-dz. Dz.-dz.							
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	121 ¹⁾	101 ⁴⁾	286	3	4	1	2	10	167	129	296	2
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	1	2	7	—	—	—	—	—	2	5	7	—
Ewangelickie — Protestante	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — Mosaique	20	21	63	—	—	—	—	—	30	31	61	—
Inne — Autre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zadne (bezwyż.) — Nulle (sans conf.)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Ensemble	142	124	356	3	4	1	2	10	199	167	366	2

1) Według zgłoszeń akuserek. 2) W tem 6 chłopców 7 dziewcząt z małżeństw izraelskich rytualnych. 3) W tem 2 bliź. (1 chl., 1 dz.) niez-ur.
D'après les dépositions des sages-femmes. Dont garçons et filles de mariages israélites rituels. Dont 2 (1 garç., 1 fil.) jumeaux mort-nés.

4) W tem 1 chl. z września 1910, 1 ze stycznia, 1 z lutego, 2 z marca b. r. 5) W tem 2 dz. ze stycznia, 1 z lutego, 2 z marca b. r. 6) W tem 1 dz. z marca b. r.
Dont 1 garç. d'octobre 1910, 1 de janvier, 1 de février, 2 de mars a. c. Dont 2 fil. de janvier, 4 de février, 2 de mars a. c. Dont 1 fil. de mars a. c.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła <i>Provenance et destination du bétail</i>	Buhaj <i>Taureaux</i>	Wołów <i>Boeufs</i>	Krów <i>Vaches</i>	Jatownik <i>Veaux d'un an</i>	Razem bydła grub. <i>Total du gros bétail</i>	Cieląt <i>Veaux</i>	Owiec i kóz <i>Brebis et chèvres</i>	Trzody chlewnej <i>Pores</i>
	s z t u k — p i e c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — <i>De Cracovie et du district de Cracovie</i>	23	8	46	20	97	497	11	494
2. Z powiatu podgórskiego — <i>Du district de Podgórze</i>	13	—	25	14	52	239	—	189
3. Z innych powiatów Galicji zachod. — <i>D'autres districts de la Galicie occident.</i>	155	102	143	133	533	1894	9	1803
4. Z Galicji wschodniej — <i>De la Galicie orientale</i>	78	718	454	164	1414	5	—	100
5. Z Bukowiny — <i>De Bukovine</i>	13	262	12	6	293	—	—	—
6. Z Węgier — <i>De Hongrie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z poprzedniego miesiąca — <i>Bétail resté du mois précédent</i>	1	60	25	2	88	—	—	—
Razem — <i>Total</i>	283	1150	705	339	2477	2635	20	2586
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — <i>A la ville de Cracovie</i>	253	775	382	196	1606	2448	20	2366
2. Do gmin sąsiednich — <i>Aux communes suburbaines</i>	18	67	128	56	269	184	—	101
3. Do innych miejscowości Galicji — <i>Aux autres communes de Galicie</i>	5	133	119	68	325	1	—	—
4. Do Wiednia — <i>A la ville de Vienne</i>	—	14	—	—	14	—	—	55
5. Do innych krajów koronnych — <i>Aux autres pays d'Autriche</i>	3	97	40	13	153	1	—	46
6. Do Niemiec — <i>A l'Allemagne</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — <i>Aux autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — <i>Total</i>	279	1086	669	333	2367	2634	20	2568
3) Bito w ciągu kwietnia — On a abattu pendant le mois d'avril:								
1. W rzeźni głównej — <i>A l'abattoir principal</i>	917	—	335	551	1803	2724	21	2926
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — <i>A l'abattoir du XII. quartier</i>	30	—	99	16	145	264	1	53
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — <i>A l'abattoir du XVII. quartier</i>	—	—	33	6	39	34	—	31
Razem — <i>Total</i>	947	—	467	573	1987	3022	22	3010

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumeyi <i>Denrées et objets de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena — <i>Prix</i>				Przedmioty konsumeyi <i>Denrées et objets de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena — <i>Prix</i>			
		od — <i>de</i>		do — <i>à</i>				od — <i>de</i>		do — <i>à</i>	
		Kor. <i>Cour.</i>	h. <i>hel.</i>	Kor. <i>Cour.</i>	h. <i>hel.</i>			Kor. <i>Cour.</i>	h. <i>hel.</i>	Kor. <i>Cour.</i>	h. <i>hel.</i>
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:						
Pszenvica — <i>Froment</i>	100 kg.	21	30	26	60	Bydło rogate, wagi żywej — <i>Gros bétail, sur pied</i>	100 kg.	70	42	103	20
Zyto — <i>Seigle</i>	"	15	00	17	50	Trzoda chlewna, wagi żywej — <i>Pores, sur pied</i>	"	101	33	110	00
Jęczmień — <i>Orge</i>	"	15	20	16	80	Trzoda chlewna, wagi bitej — <i>Pores, abattus</i>	"	139	50	150	25
Owies — <i>Avoine</i>	"	17	40	20	30	Cielęta — <i>Veaux</i>	sztuka-la piece	26	87	75	23
Tatarka — <i>Sarrasin</i>	"	15	40	16	40	Owca lub koza — <i>Brebis ou chèvres</i>	"	21	60	25	33
Proso — <i>Millet</i>	"	—	—	—	—	Mięso wołowe tylne — <i>Viande de boeuf 1^{re} qualité</i>	1 kg.	1	52	1	76
Ryż — <i>Riz</i>	"	39	00	47	00	" przednie — <i>Viande de boeuf qual. inf.</i>	"	1	36	1	60
Rzepak — <i>Colza</i>	"	—	—	—	—	" wieprzowe — <i>Viande de porc</i>	"	1	60	2	20
Groch — <i>Pois</i>	"	21	00	27	00	" cielęc — <i>Viande de veau</i>	"	1	60	2	00
Kukurudza — <i>Maïs</i>	"	14	00	17	50	" baranie — <i>Viande de mouton</i>	"	—	—	—	—
Fasola — <i>Haricots</i>	"	23	00	40	00	Sarnina — <i>Viande de chevreuil</i>	"	—	—	—	—
Soczewica — <i>Lentilles</i>	"	26	00	30	00	Zające — <i>Lièvres</i>	sztuka-la piece	—	—	—	—
Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	"	3	80	4	60	Gęsi — <i>Oies</i>	"	5	00	8	00
Buraki — <i>Butteraves</i>	1 kg.	—	7	—	8	Kaczki — <i>Canards</i>	"	—	—	—	—
Marchew — <i>Carottes</i>	"	—	16	—	20	Indyki — <i>Dindons</i>	"	7	00	16	00
Kapusta kiszona — <i>Choucroute</i>	"	—	22	—	26	Kury — <i>Poules</i>	"	2	60	4	00
Kapusta w głowach — <i>Choux</i>	60 szt. - pieces	—	—	—	—	Kureczka — <i>Poulets</i>	para - la paire	2	00	4	—
Ogórki — <i>Concombres</i>	"	—	—	—	—	Karpie, liny, karasie — <i>Carpes, tanches, corassins</i>	1 kg.	2	00	3	00
Siano — <i>Foin</i>	100 kg.	6	40	8	00	Szczupaki — <i>Brochets</i>	"	2	45	3	60
Słoma — <i>Paille</i>	"	4	40	5	60	Sandacze — <i>Sandres</i>	"	—	—	—	—
Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	1 kg.	—	39	—	46	Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
" żytnia — <i>Farine de seigle</i>	"	—	22	—	32	Szynka — <i>Jambon</i>	1 kg.	2	30	2	60
Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	"	—	30	—	42	Szynka krajana — <i>Jambon coupé</i>	"	4	80	4	80
" żytni — <i>Pain de seigle</i>	"	—	28	—	36	Kiełbasa — <i>Saucisse</i>	"	1	80	2	00
" razowy — <i>Pain bis</i>	"	—	32	—	40	Wędzonka — <i>Entrecôtes fumés</i>	"	2	40	2	40
Bułki — <i>Petits pains</i>	"	—	58	—	60	Słonina — <i>Lard</i>	"	1	76	1	80
Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	1 litr	—	20	—	32	Smalec — <i>Saindoux</i>	"	1	92	2	08
" pszenna — <i>Gruau de froment</i>	"	—	34	—	38	Serdelki — <i>Cervelas</i>	sztuka-la piece	—	11	—	11
" jagłana — <i>Gruau de millet</i>	"	—	24	—	32	Kiszki — <i>Boudins</i>	"	—	12	—	24
" tatarska — <i>Gruau de sarrasin</i>	"	—	30	—	32	Kiełbaski wiedeńskie — <i>Petites saucisses</i>	para - la paire	—	11	—	11
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:						
Mleko zbierane — <i>Lait crême</i>	1 litr	—	16	—	20	Kawa surowa — <i>Café vert</i>	1 kg.	2	80	5	00
" niezbierane — <i>Lait non crême</i>	"	—	22	—	26	Kawa palona — <i>Café torréfié</i>	"	3	00	5	60
" kwaśne — <i>Lait caillé</i>	"	—	16	—	20	Herbata — <i>Thé</i>	"	6	00	24	00
Śmietana — <i>Crème aigre</i>	"	—	48	—	64	Cukier — <i>Sucre</i>	"	—	88	—	90
Śmietanka — <i>Crème douce</i>	"	—	70	—	1 00	Sól — <i>Sel</i>	"	—	20	—	21
Masło — <i>Beurre</i>	1 kg.	—	60	—	40	Oceł — <i>Vinaigre</i>	1 litr	—	14	—	16
Ser — <i>Fromage</i>	"	—	80	—	1 00	Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Jaja — <i>Oeufs</i>	60 szt. - pieces	3	40	4	80	Spirytus — <i>Alcool</i>	1 litr	2	60	2	70
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:						
Drzewo twarde — <i>Bois dur</i>	m ³	13	00	13	00	Wódka — <i>Eau-de-vie</i>	"	1	76	2	70
" miękkie — <i>Bois blanc</i>	"	11	50	12	00	Rum — <i>Rhum</i>	"	1	60	4	80
Węgle drzewne — <i>Charbon de bois</i>	100 kg.	12	00	12	00	Wino stołowe białe — <i>Vin blanc</i>	"	1	20	1	75
" kamiennie — <i>Houille</i>	"	1	76	1	80	Wino stołowe czerwone — <i>Vin rouge</i>	"	1	20	1	75
Nafta — <i>Pétrole</i>	1 litr	—	24	—	26	Piwo — <i>Bière</i>	"	—	44	—	48
Spirytus denaturowany — <i>Alcool dénaturé</i>	"	—	56	—	58						

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.